

زيارة الإمام الحسين (ع)  
في ليلة القدر

ليلة القدر الأولى



اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ

Oh Allah, segne Muhammad und die Familie  
Muhammads.

زيارة الإمام الحسين (ع)  
في ليلة القدر

ليلة القدر الأولى



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Im Namen Allahs, des Allbarmherzigen, des Allerbarmers



زيارة الإمام الحسين (ع)  
في ليلة القدر

ليلة القدر الأول



السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا بَنَ رَسُولِ اللَّهِ

Friede sei mit dir, o Sohn des Propheten Allahs.

زيارة الإمام الحسين (ع)  
في ليلة القدر

ليلة القدر الأولى



السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا بَنَ أَمِيرِ الْمُؤْمِنِينَ

Friede sei mit dir, o Sohn des Befehlshabers der  
Gläubigen.



زيارة الإمام الحسين (ع)  
في ليلة القدر

ليلة القدر الأول



السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا بَنَ الصَّدِيقَةِ الطَّاهِرَةِ

Friede sei mit dir, o Sohn der wahrhaftigen, Reinen

زيارة الإمام الحسين (ع)  
في ليلة القدر

ليلة القدر الأول



فَاطِمَةُ سَيِّدَةِ نِسَاءِ الْعَالَمِينَ

Fāṭimah, die Fürstin der Frauen der Welten.



زيارة الإمام الحسين (ع)  
في ليلة القدر

ليلة القدر الأول



السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا مَوْلَايَ يَا أَبَا عَبْدِ اللَّهِ

Friede sei mit dir, o mein Herr, Abū-`Abdullāh.

زيارة الإمام الحسين (ع)  
في ليلة القدر

ليلة القدر الأولى

وَرَحْمَةُ اللَّهِ وَبَرَكَاتُهُ

und Allahs Barmherzigkeit und Segen.





زيارة الإمام الحسين (ع)  
في ليلة القدر

ليلة القدر الأول



أَشْهَدُ أَنَّكَ قَدْ أَقَمْتَ الصَّلَاةَ

Ich kann bezeugen, dass du die Gebete gesprochen hast,

زيارة الإمام الحسين (ع)  
في ليلة القدر

ليلة القدر الأولى

وَأَتَيْتَ الزَّكَاةَ

Und du hast die Zakāt bezahlt,





زيارة الإمام الحسين (ع)  
في ليلة القدر

ليلة القدر الأول

وَأَمَرْتَ بِالْمَعْرُوفِ

Und du hast das Recht gepachtet,



زيارة الإمام الحسين (ع)  
في ليلة القدر

ليلة القدر الأول



وَنَهَيْتَ عَنِ الْمُنْكَرِ

Und du hast das Unrecht verboten,



زيارة الإمام الحسين (ع)  
في ليلة القدر

ليلة القدر الأولى



وَتَلَوْتَ الْكِتَابَ حَقًّا تِلَاوَتِهِ

Und du hast das Buch (d.h. den Heiligen Qur'ān) genau so  
rezitiert, wie es rezitiert werden sollte,

زيارة الإمام الحسين (ع)  
في ليلة القدر

ليلة القدر الأول



وَجَاهَدْتَ فِي اللَّهِ حَقَّ جِهَادِهِ

Und du hast dich um Allahs willen bemüht, so wie es sich  
für ein Streben gehört,



زيارة الإمام الحسين (ع)  
في ليلة القدر

ليلة القدر الأولى



وَصَبَرْتَ عَلَى الْأَذَى فِي جَنْبِهِ مُحْتَسِبًا  
حَتَّى أَتَاكَ الْيَقِينُ

Und du hast um seinetwillen alle Mühen auf dich genommen  
und seinen Lohn gesucht, bis das sichere Los dich ereilte.

[bis der Tod über dich kam.]

زيارة الإمام الحسين (ع)  
في ليلة القدر

ليلة القدر الأولى



أَشْهَدُ أَنَّ الَّذِينَ خَالَفُوكَ وَخَارَبُوكَ

Ich bezeuge auch, dass diejenigen, die gegen euch waren,  
und diejenigen, die gegen euch gekämpft haben



زيارة الإمام الحسين (ع)  
في ليلة القدر

ليلة القدر الأولى



وَالَّذِينَ خَذَلُوكَ وَالَّذِينَ قَتَلُوكَ

Und diejenigen, die dich im Stich gelassen haben, und  
diejenigen, die dich getötet haben

زيارة الإمام الحسين (ع)  
في ليلة القدر

ليلة القدر الأول



مَلْعُونُونَ عَلَى لِسَانِ النَّبِيِّ الْأُمِّيِّ

Alle diese wurden direkt vom mekkanischen Propheten  
verflucht.



زيارة الإمام الحسين (ع)  
في ليلة القدر

ليلة القدر الأولى



وَقَدْ خَابَ مَنْ افْتَرَى

Und derjenige, der Lügen fälscht, scheitert in der Tat bei  
der Erfüllung seines Wunsches.

زيارة الإمام الحسين (ع)  
في ليلة القدر

ليلة القدر الأول



لَعَنَ اللَّهُ الظَّالِمِينَ لَكُمْ مِنَ الْأَوَّلِينَ  
وَالْآخِرِينَ

Möge Allah den Segen von denen nehmen, die euch Unrecht  
getan haben, sowohl in der Vergangenheit als auch in der  
heutigen Generation.



زيارة الإمام الحسين (ع)  
في ليلة القدر

ليلة القدر الأولى



وَضَاعَفَ عَلَيْهِمُ الْعَذَابَ الْأَلِيمَ.

und verdopple das Ausmaß Deines Fluches und die Strafe  
für sie Möge Allah auch für sie die schmerzhaft Pein  
verdoppeln.

زيارة الإمام الحسين (ع)  
في ليلة القدر

ليلة القدر الأولى



تَوَجَّهْتُ نَحْوَ مَشْهَدِكَ يَا مَوْلَايَ يَا بُنَّ  
رَسُولِ اللَّهِ

Ich richte meine Aufmerksamkeit auf dich, o mein Herr, o  
Sohn des Gesandten Alláhs,



زيارة الإمام الحسين (ع)  
في ليلة القدر

ليلة القدر الأول



زَائِراً عَارِفاً بِحَقِّكَ

Dich zu besuchen und das Ansehen, das du genießt, zu  
würdigen,

زيارة الإمام الحسين (ع)  
في ليلة القدر

ليلة القدر الأول

مُؤَالِيَاً لِأَوْلِيَايِكَ

Und ich erkläre meine Loyalität gegenüber denen, die dir  
gegenüber loyal sind,





زيارة الإمام الحسين (ع)  
في ليلة القدر

ليلة القدر الأولى

مُعَادِيًا لِأَعْدَائِكَ

Und sich von deinen Feinden lossagen,



زيارة الإمام الحسين (ع)  
في ليلة القدر

ليلة القدر الأولى



مُسْتَبْصِراً بِالْهُدَى الَّذِي أَنْتَ عَلَيْهِ

Und versucht, der wahren Führung zu folgen, der du  
folgst,



زيارة الإمام الحسين (ع)  
في ليلة القدر

ليلة القدر الأولى



عَارِفًا بِضَلَالَةِ مَنْ خَالَفَكَ

Und das Erkennen der Abweichung derjenigen, die sich  
dir widersetzen;

زيارة الإمام الحسين (ع)  
في ليلة القدر

ليلة القدر الأولى

فَاشْفَعْ لِي عِنْدَ رَبِّكَ.

Also, (bitte) lege Fürsprache für mich bei deinem Herrn  
ein.

